

# 125 - Magical Ball

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:02]** ---

Work! Work!

**[00:07]** ---

Let's see...

**[00:08]** ---

Natsu! How about this one?

**[00:12]** ---

Whoever catches the fugitive, Velveno,

**[00:16]** ---

shall receive 4,000,000 jewel!

**[00:18]** ---

That's great! I'm broke right now,  
so that totally fits the bill!

**[01:54]** ---

It's settled!

**[01:56]** ---

It's not just up to you to decide!

**[01:59]** ---

Well, we need the dough, too, so why not?

**[02:03]** ---

This Velveno is an escaped convict

**[02:05]** ---

that Gray set out to catch  
a long time ago, isn't he?

**[02:08]** ---

Although if I recall right, the reward  
at the time was 400,000 jewel!

**[02:12]** ---

He must've gotten valuable  
these past seven years...

**[02:15]** ---

Who's the client?

**[02:17]** ---

Um... It says Count Balsamico...

**[02:20]** ---

That's a sour name!

**[02:22]** ---

Like balsamic vinegar!

**[02:24]** ---

Balsamico?

**[02:26]** ---

Hey, I heard that Velveno  
guy is gonna show up

**[02:29]** ---

at the Balsamico family's magical ball.

**[02:33]** ---

Magical ball?

**[02:35]** ---

It's a ball that's held once every seven  
years and only wizards can attend.

**[02:41]** ---

I believe it's next Saturday.

**[02:43]** ---

Then let's go to the ball  
and capture Velveno!

**[02:48]** ---

Yeah! I'm gettin' fired up!

**[02:51]** ---

Let's head out!

**[02:52]** ---

Yeah!

**[02:53]** ---

Wait a sec!

**[02:55]** ---

If you're gonna participate in a ball,  
you'll have to practice dancing!

**[03:00]** ---

Dance?!

**[03:05]** ---

Magical Ball!

**[03:09]** ---

We'll start with the basic steps.

**[03:11]** ---

Okay, hold my hands.

**[03:13]** ---

Jeez, this is a pain in the ass...

**[03:19]** ---

What are Natsu-nii and Lucy-nee trying to do?

**[03:22]** ---

Social dancing!

**[03:24]** ---

Social dancing? What's that?

**[03:27]** ---

Ow!

**[03:28]** ---

Sorry 'bout that!

**[03:31]** ---

So it's a game where you  
step on each other's feet...

**[03:33]** ---

I don't think that's the aim...

**[03:35]** ---

Social dancing is where a man and  
woman pair up and dance at a ball.

**[03:41]** ---

Huh...

**[03:44]** ---

That looks like a fun game!

**[03:46]** ---

It's not a game!

**[03:47]** ---

Let me do it, too!

**[03:49]** ---

You just disqualified yourself!

**[03:53]** ---

Gray-sama is going to dance  
flirtatiously behind Juvia's back...?

**[03:58]** ---

If it means being able to dance with  
Gray-sama, Juvia will strip, too!

**[04:04]** ---

I was once known as the "Dancing Demon",

**[04:07]** ---

so if you want to learn social  
dancing, leave it to me.

**[04:08]** ---

Erza!

**[04:10]** ---

Requip!

**[04:11]** ---

All right, Natsu! Let's go!

**[04:13]** ---

Nah, I'll pass.

**[04:15]** ---

No excuses! Dancing is all about...

**[04:18]** ---

...fighting spirit!

**[04:21]** ---

I'm gonna throw up!

**[04:23]** ---

Anybody who dances with Erza always gets sick to their stomach.

**[04:26]** ---

You can see why she was called the "Dancing Demon".

**[04:30]** ---

I guess I'll have to be the one who teaches Natsu how to dance.

**[04:33]** ---

No, I'm gonna take a little break...

**[04:37]** ---

That's it, Natsu! Let your shoulders relax!

**[04:40]** ---

I can't take any more!

**[04:43]** ---

How can an adult be that delicate?!  
And you call yourself a Man?!

**[04:47]** ---

Elfman, you're up next!

**[04:51]** ---

A Man... gets sick!

**[04:54]** ---

Is this social dancing? It's lovely!

**[04:57]** ---

Shall we dance?

**[05:01]** ---

I'd love to.

**[05:06]** ---

Huh! Wendy's great at dancing!

**[05:10]** ---

But why is she dancing with Warren?

**[05:13]** ---

Shall we dance?

**[05:16]** ---

If you insist...

**[05:18]** ---

Let's you and me try dancing, too!

**[05:20]** ---

Sure! It looks like fun!

**[05:24]** ---

Would you give me the honor of a dance, young lady?

**[05:28]** ---

Of course.

**[05:29]** ---

Yesss!

**[05:31]** ---

Bastard! Taking advantage of  
this chaos is playin' dirty!

**[05:33]** ---

Shut up and get outta the way!

**[05:36]** ---

Dad...

**[05:37]** ---

Hey!

**[05:37]** ---

W-What?!

**[05:39]** ---

Just so you know, I ain't gonna dance!

**[05:41]** ---

Well, nobody's asking you to!

**[05:45]** ---

Levy, dance with me!

**[05:48]** ---

What the hell?! I said it first!

**[05:49]** ---

I was first!

**[05:50]** ---

It was me!

**[05:51]** ---

No, me!

**[05:54]** ---

I guess I have no choice if you're  
gonna be like that about it...

**[05:57]** ---

But, I didn't say anything...

**[05:59]** ---

What the hell is that?!

**[06:01]** ---

When it comes to dance, I'm the master!

**[06:03]** ---

Visitar, your dances are  
something else entirely!

**[06:06]** ---

To be frank, you're just in the way here!

**[06:09]** ---

This has become a big fuss  
right under my nose...

**[06:13]** ---

But... somewhere along the  
line, I lost my partner!

**[06:17]** ---

You called?

**[06:19]** ---

No, I sure didn't!

**[06:21]** ---

Huh... You're really good at dancing.

**[06:24]** ---

As a member of the Heartfilia family,

**[06:26]** ---

you need to be raised as a proper lady, Lucy-sama. Thus...

**[06:30]** ---

Yeah, yeah. But I think this is a little overkill...

**[06:33]** ---

That matters not. Let's take it from the top once more.

**[06:42]** ---

And this is Balsamico Palace, home of the client.

**[06:48]** ---

We made it!

**[06:50]** ---

So the magical ball's gonna be held in this palace, huh?

**[06:54]** ---

It was farther away than I thought.

**[06:56]** ---

That can't be helped. We're doing it for the dance!

**[06:59]** ---

You shouldn't have tagged along if you're only doing it to dance!

**[07:05]** ---

May I ask who you people are?

**[07:07]** ---

She's a real dish!

**[07:09]** ---

There's no need to mentally shout that!

**[07:12]** ---

Who are you?

**[07:13]** ---

I'm Aceto, daughter of Balsamico, lord of this palace.

**[07:19]** ---

That's a name you'd probably bite your tongue saying!

**[07:21]** ---

Warren!

**[07:23]** ---

I'm Natsu of Fairy Tail!

**[07:26]** ---

We've accepted the request  
of your father, the Count.

**[07:31]** ---

In that case, I'll show you in.

**[07:33]** ---

This way, please.

**[07:38]** ---

I'm Count Balsamico, the client.

**[07:44]** ---

He's not only got a sour name...

**[07:46]** ---

His face is sour, too!

**[07:47]** ---

Clam it, you two!

**[07:50]** ---

Getting down to business, it's  
a little more complicated

**[07:54]** ---

than what I wrote in the request.

**[07:56]** ---

Let us hear the details.

**[07:58]** ---

It's about the apple of my  
eye, my beautiful daughter...

**[08:02]** ---

What was her name again? Tonguebite-san?

**[08:04]** ---

Aceto!

**[08:06]** ---

My apologies. Please continue.

**[08:09]** ---

Actually, my daughter's husband will be  
decided at this evening's magical ball.

**[08:14]** ---

What?! Her husband?!

**[08:17]** ---

For that purpose, I've got a ring that  
only comes out once every seven years.

**[08:21]** ---

It's a precious ring that  
the Balsamico family

**[08:23]** ---

has handed down from  
generation to generation.

**[08:26]** ---

Then Velveno has his eye on the ring?

**[08:29]** ---

Indeed. In truth, Velveno went after the ring seven years ago, but failed.

**[08:35]** ---

As a result, though, the husband selection process was ruined.

**[08:38]** ---

But with a face like this, even disguised,

**[08:42]** ---

wouldn't Velveno be easy to catch if he tried to sneak into the ball?

**[08:45]** ---

He uses Transformation Magic and Magical Drain.

**[08:49]** ---

Magical Drain? What's that?

**[08:52]** ---

It's a truly troublesome form of magic that lets him copy the magic powers

**[08:57]** ---

of whatever wizard he touches for a short period of time.

**[09:00]** ---

Huh! That ain't too shabby!

**[09:03]** ---

I want you to combine your powers and protect the ring from Velveno!

**[09:08]** ---

Then capture the scoundrel and send him back to prison!

**[09:13]** ---

We've got you covered!

**[09:14]** ---

We won't let you down, sir!

**[09:16]** ---

And just to make sure, if we catch Velveno,

**[09:19]** ---

you'll follow through with what was written on the request form...

**[09:21]** ---

Indeed. I'll pay 4,000,000 jewel in cash.

**[09:25]** ---

Yesss!

**[09:27]** ---

Cash! Right when I need it the most!

**[09:35]** ---

Perfect-ebi.

**[09:38]** ---

What if I'm so cute that  
somebody proposes to *me*?!

**[09:41]** ---

Lucy, are you ready?

**[09:45]** ---

Why are you in serious mode?!

**[09:48]** ---

Work or not, this is the  
minimum amount of decorum due

**[09:51]** ---

when participating in a ball.

**[09:54]** ---

Do I look okay?

**[09:57]** ---

Wendy, you look super cute!

**[09:59]** ---

But I'm a little embarrassed...

**[10:03]** ---

Come on! The ball's curtain is going up!

**[10:07]** ---

We're getting up on stage, too!

**[10:09]** ---

Erza is into this as much  
as she was acting that time!

**[10:13]** ---

Okay! I'll do my best, too!

**[10:15]** ---

But first I have to cast Troia on Natsu.

**[10:25]** ---

Warren, anyone here seem  
like they could be Velveno?

**[10:29]** ---

I used a surveillance lacrima  
to investigate the whole place,

**[10:32]** ---

but there's no sign of him at the moment.

**[10:35]** ---

We'll let you know the second  
we spot a suspicious character!

**[10:38]** ---

Until then, try to act naturally.

**[10:42]** ---

Where are Natsu and the rest?

**[10:44]** ---

There they are!

**[10:46]** ---

Lucy and the others are here, too.

**[10:48]** ---

Then why don't we blend in with  
the other guests and dance?

**[10:52]** ---

Th-That's... Man!

**[10:54]** ---

What are you nervous about?!

**[10:56]** ---

Still, is Velveno really going to  
show up at a glitzy place like this?

**[11:02]** ---

All we can do is look for a suspicious  
guy without ruffling any feathers...

**[11:07]** ---

Hey there, baby!

**[11:11]** ---

No frownin' now! C'mon, cut the rug with me!

**[11:16]** ---

Some suspicious guy just  
invited Erza to dance!

**[11:19]** ---

Check him out!

**[11:21]** ---

Gotcha.

**[11:23]** ---

Fine.

**[11:25]** ---

Poor guy...

**[11:28]** ---

I figured...

**[11:30]** ---

That the guy?!

**[11:33]** ---

The world is spinning!  
I mean, more than usual!

**[11:36]** ---

You don't have enough spirit!

**[11:38]** ---

About Erza, we, uh...

**[11:40]** ---

...don't have to worry about her.

**[11:42]** ---

Shall we dance?

**[11:44]** ---

Y-Yes!

**[11:47]** ---

Now someone asked Lucy to dance!

**[11:49]** ---

He's suspiciously good-looking!

**[11:52]** ---

You should check him out.

**[11:54]** ---

So Lucy's next...

**[11:56]** ---

Let's go!

**[11:58]** ---

Since you won't take "no" for an answer...

**[12:01]** ---

...we have no choice but to dance!

**[12:03]** ---

What the hell's your problem?!

**[12:05]** ---

We didn't ask you!

**[12:07]** ---

Alright! I'll handle this...

**[12:09]** ---

May I have this dance?

**[12:13]** ---

Man! This is what a Man is!

**[12:16]** ---

I'm so happy I was born a Man!

**[12:18]** ---

It's fishy for a beautiful woman  
like that to go up to Elfman!

**[12:22]** ---

If she's Velveno, she probably intends  
to drain Elfman's Beast Soul power!

**[12:28]** ---

The woman who asked Elfman  
to dance is suspect!

**[12:31]** ---

We're on our way!

**[12:35]** ---

How dreamy!

**[12:54]** ---

Elfman! Let Gray take over!

**[12:57]** ---

Forget it!

**[12:58]** ---

What?!

**[13:00]** ---

When you're in love, the bigger the  
obstacle, the more fired up you become!

**[13:03]** ---

And that is precisely...

**[13:05]** ---

...a Man!

**[13:10]** ---

Time for a new partner.

**[13:12]** ---

You're a pretty nice-looking guy yourself.

**[13:14]** ---

Being a guest here at the magical ball  
must mean you're a wizard, too, right?

**[13:19]** ---

What kind of magic can you use?

**[13:21]** ---

Oh, my. Before asking a lady about magic,

**[13:24]** ---

it's proper for a gentleman to say  
what kind of magic he does first.

**[13:29]** ---

Unfortunately, I have no  
interest in being a gentleman.

**[13:32]** ---

Oh? In that case, I'll show you mine first.

**[13:36]** ---

Ice Make Swan!

**[13:40]** ---

She uses the same kind of  
Ice Make Magic that I use?

**[13:43]** ---

Alright, it's my turn!

**[13:45]** ---

Ice Make Kite!

**[13:54]** ---

Okay, how about this?

**[13:56]** ---

Ice Make Polar Bear!

**[14:01]** ---

Ice Make Prison!

**[14:05]** ---

I love when it gets intense like this!

**[14:08]** ---

Ice Bazooka!

**[14:10]** ---

Me too! Ice Cannon!

**[14:15]** ---

If you'll excuse me...

**[14:19]** ---

You two, that's enough!

**[14:23]** ---

It looks like things have gotten  
out of hand, as usual...

**[14:28]** ---

Aceto-san has come out!

**[14:57]** ---

Aceto, it seems that you're so beautiful,  
no one dares ask you for a dance.

**[15:01]** ---

Your dazzling beauty is too Manly!

**[15:04]** ---

Although I'm a woman...

**[15:06]** ---

Excuse me. May I have this dance?

**[15:10]** ---

Why not?

**[15:15]** ---

Ah! Why is Erza dancing?!

**[15:18]** ---

Don't ask me!

**[15:20]** ---

Um... Would you care to dance?

**[15:23]** ---

S-Sure...

**[15:28]** ---

Who the hell is that little kid?!

**[15:30]** ---

He's way too young for her!

**[15:33]** ---

Relax!

**[15:34]** ---

The ball's over at midnight  
and it's nearly that time.

**[15:43]** ---

W-What the...?!

**[15:45]** ---

It begins at last!

**[15:47]** ---

What begins?

**[15:50]** ---

The unveiling of the ring.

**[15:51]** ---

That giant grandfather's clock  
only opens once every seven years,

**[15:56]** ---

releasing a device that displays the ring.

**[15:59]** ---

And following Balsamico family  
tradition, whatever man

**[16:02]** ---

can obtain the ring from there has  
the right to propose to my daughter!

**[16:07]** ---

The man who gets the ring...?

**[16:15]** ---

What's going on?

**[16:16]** ---

I'll investigate!

**[16:17]** ---

I'll go with you!

**[16:20]** ---

Okay! Those of you men who would propose  
to my daughter, go for that ring!

**[16:26]** ---

If you're a Man, propose!

**[16:29]** ---

What would you even do if you proposed?!

**[16:37]** ---

The boy Wendy was dancing with!

**[16:39]** ---

Are you alright?!

**[16:41]** ---

A guy with an afro grabbed  
me right before I came in!

**[16:44]** ---

Velveno!

**[16:46]** ---

Then the person who's with Wendy is...

**[16:50]** ---

Wendy! That guy is Velveno!

**[16:54]** ---

Transformation Cancellation!

**[17:00]** ---

Roar of the Sky Dragon!

**[17:10]** ---

You've all witnessed me, Velveno,  
taking the Balsamico ring!

**[17:14]** ---

Velveno...

**[17:16]** ---

You! Return that ring!

**[17:18]** ---

This is finally getting interesting!

**[17:20]** ---

I'm your opponent!

**[17:23]** ---

Iron Fist of the Fire Dragon!

**[17:26]** ---

Iron Fist of the Fire Dragon!

**[17:28]** ---

Say what?!

**[17:32]** ---

Roar of the Fire Dragon!

**[17:34]** ---

Fire Dragon's Roar!

**[17:41]** ---

While we were all dancing,  
I drained your power, too!

**[17:46]** ---

Then your opponent is me.

**[17:48]** ---

Gray! Elfman! Keep Aceto-dono safe!

**[17:51]** ---

Leave it to me!

**[17:53]** ---

Man!

**[17:54]** ---

Requip! Purgatory Armor!

**[17:58]** ---

Requip! Purgatory Armor!

**[18:05]** ---

It's no use!

**[18:06]** ---

I've already copied the magic of  
every member of Fairy Tail here!

**[18:14]** ---

Perfect! I've always wanted  
to throw down with a copycat,

**[18:18]** ---

just to see how far he can take it!

**[18:21]** ---

Hold it right there, boss. I didn't come  
here tonight to brawl with you guys.

**[18:25]** ---

Wha...?

**[18:26]** ---

I failed last time, but have waited  
patiently these seven years...

**[18:33]** ---

...to propose to you, Aceto.

**[18:39]** ---

Propose?!

**[18:42]** ---

We've been chums ever since we were kids,

**[18:45]** ---

but I've always been madly in love with you!

**[18:50]** ---

I allowed you, the son of a servant,  
to be my daughter's playmate!

**[18:54]** ---

Have you forgotten that debt?!

**[18:57]** ---

Ever since you drove me out of the  
mansion, I came back again and again

**[19:00]** ---

to visit Aceto, but every time, you used  
the difference in our social positions

**[19:04]** ---

as an excuse to turn me away at the gate!

**[19:07]** ---

Papa, I never heard about that!

**[19:09]** ---

Never mind! Hush your mouth, daughter!

**[19:12]** ---

For a while, I accepted your  
reasoning and gave up on Aceto.

**[19:17]** ---

But because of that, my heart grew  
wild, I got involved in crime,

**[19:22]** ---

and before I knew it, ended up in prison!

**[19:26]** ---

What's he goin' on about?!

**[19:28]** ---

Wait...

**[19:30]** ---

But every minute I was in jail, I regretted  
not letting you know how I felt!

**[19:37]** ---

That's why I broke out, so  
I could take this chance

**[19:40]** ---

that only comes around  
once every seven years!

**[19:42]** ---

And this is the second time for it!

**[19:52]** ---

Aceto, be my wife!

**[19:59]** ---

How romantic...

**[20:01]** ---

N-Nothing!

**[20:04]** ---

O-Of course she refuses!

**[20:09]** ---

Yes.

**[20:13]** ---

Yes?!

**[20:15]** ---

Aceto!

**[20:17]** ---

Velveno, I've been waiting  
all this time for you, too!

**[20:21]** ---

Really?!

**[20:22]** ---

You'll really become my wife?!

**[20:26]** ---

Except...

**[20:28]** ---

You'll have to turn yourself in  
and pay for your crimes first.

**[20:34]** ---

I'll do it.

**[20:44]** ---

Wonderful!

**[20:46]** ---

Hah?

**[20:47]** ---

It's like a fairy tale!

**[20:48]** ---

I'm moved!

**[20:50]** ---

There you have it.

**[20:51]** ---

Yeah! That's being a Man!

**[20:54]** ---

I don't know about this...

**[20:56]** ---

Let's wish these two luck  
with a round of applause!

**[21:09]** ---

Well, I have to go.

**[21:11]** ---

I swear that I'll wait for you...

**[21:13]** ---

Yeah. And I swear I'll come back for you.

**[21:23]** ---

Um... About the reward...

**[21:25]** ---

There's no way I'm gonna pay it!

**[21:29]** ---

All right! I say we dance  
the rest of the night away

**[21:32]** ---

to pray for Aceto-dono's happiness!

**[21:34]** ---

Yeah!

**[21:44]** ---

What a way for it to turn out...

**[21:52]** ---

I hope someone proposes  
to me like that someday!

**[21:56]** ---

Lucy...

**[21:59]** ---

I...

**[22:03]** ---

I ate so much I'm bloated, so I'm goin' home!

**[22:06]** ---

O-Oh, is that right?

**[22:09]** ---

Come on, don't be like that! Hang  
out a little longer with me!

**[22:14]** ---

C-Cut it out!

**[22:16]** ---

1-2-3! 1-2-3! Stop stepping on my feet!

**[22:20]** ---

The Troia ran out...

**[22:22]** ---

L-Let me off!

**[23:55]** ---

Jeez, when are you gonna get  
used to transportation, Natsu?

**[24:01]** ---

That's why I warned against this!

**[24:03]** ---

You knew this job would involve having

to get on some transportation, right?

**[24:07]** ---

W-What's happening? It looks like  
the whole world is spinning!

**[24:10]** ---

It's not the world that's  
spinning, Natsu, it's your eyes!

**[24:13]** ---

Next time: The Truly Evil Jiggle Butt Gang!

**[24:16]** ---

Oh! B-Butt...

**[24:18]** ---

Huh? Your behind?

**[24:20]** ---

What are you talking about?

**[24:21]** ---

Butt... My butt is spinning, too!

**[24:23]** ---

---

Revision #1

Created 2026-03-04 02:01:09 UTC by whimsee

Updated 2026-03-04 02:01:09 UTC by whimsee